



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

---

# دستور خط فارسی

---

مصوب  
فرماندهای زبان و ادب فارسی

فهرست

---



جمهوری اسلامی ایران

فرهنگستان زبان و ادب فارسی

# دستور خط فارسی

مصوب

فرهنگستان زبان و ادب فارسی

دستور خط فارسی

فرهنگستان زبان و ادب فارسی (نشر آثار)

چاپ هشتم: ۱۳۸۸

لیتوگرافی و چاپ: فرشویه

شمارگان: ۵۰۰۰ نسخه

قیمت: ۴۰۰۰ ریال

وبگاه: [www.persianacademy.ir](http://www.persianacademy.ir)

حق چاپ محفوظ است.

فهرست نویسی پیش از انتشار کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

فرهنگستان زبان و ادب فارسی:

دستور خط فارسی / مصوب فرهنگستان زبان و ادب فارسی. - تهران: فرهنگستان  
زبان و ادب فارسی (نشر آثار)، ۱۳۸۱، چاپ دوم ۱۳۸۳، چاپ سوم و چهارم ۱۳۸۴،  
چاپ پنجم ۱۳۸۵، چاپ ششم ۱۳۸۵، چاپ هفتم ۱۳۸۶، چاپ هشتم ۱۳۸۸، ۵۸ ص.  
- (فرهنگستان زبان و ادب فارسی؛ ۱۶)

شابک: ۹۶۴-۷۵۳۱-۱۳-۳ ISBN: 964-7531-13-3

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.

۱. خط فارسی. ۲. خط فارسی -- تغییر. ۳. فارسی -- املاء.

۴/۱۷

م ۸۴-۱۱۳۵۴

PIR ۲۷۲۱/ف ۴د ۵

کتابخانه ملی ایران

## فهرست

- ۱ مقدمه
- ۹ قواعد کلی
- ۹ ۱. حفظ چهره خط فارسی
- ۹ ۲. حفظ استقلال خط
- ۹ ۳. تطابق مکتوب و ملفوظ
- ۱۰ ۴. فراگیر بودن قاعده
- ۱۰ ۵. سهولت نوشتن و خواندن
- ۱۰ ۶. سهولت آموزش قواعد
- ۱۰ ۷. فاصله گذاری و مرزبندی کلمات برای حفظ استقلال کلمه و درست خوانی
- ۱۱ ویژگیهای خط فارسی
- ۱۶ جدول ۱. نشانه های خط فارسی (نشانه های اصلی)
- ۲۰ جدول ۲. نشانه های خط فارسی (نشانه های ثانوی)
- ۲۱ املاي بعضی از واژه ها و پیشوندها و پسوندها
- ای (حرف ندا) ۲۱؛ این، آن ۲۱؛ همین، همان ۲۱؛ هیچ ۲۱؛ چه ۲۱؛  
را ۲۱؛ که ۲۲؛ این ۲۲؛ به ۲۲؛ بای زینت، نون نفی، میم نهی ۲۲؛  
بی ۲۲ و ۲۳؛ می و همی ۲۳؛ هم ۲۳؛ تر و ترین ۲۳؛ ها (نشانه جمع)  
۲۳ و ۲۴.
- ۲۵ مجموعه ام، ای، است، ...

- ۲۶ ضمائر ملکی و مفعولی
- ۲۷ یای نکره و مصدری و نسبی
- ۲۸ کسره اضافه
- ۲۹ نشانه همزه
- ۲۹ همزه میانی
- ۳۰ همزه پایانی
- ۳۲ جدول ۳. راهنمای کتابت همزه
- ۳۵ واژه‌ها و ترکیبات و عبارات مأخوذ از عربی  
 - ۳۵؛ -و- ۳۶؛ الف کوتاه ۳۶
- ۳۷ تنوین، تشدید، حرکت‌گذاری، هجای میانی ( -وو- )
- ۳۹ ترکیبات
- ۳۹ الف) کلمات مرکبی که الزاماً پیوسته نوشته می‌شود
- ۴۱ ب) کلمات مرکبی که الزاماً جدا نوشته می‌شود
- ۴۴ واژه‌هایی با چند صورت املایی
- ۴۴ فهرست واژه‌های دارای دو یا چند صورت املایی با ضبط مختار
- ۵۱ فهرست اعلام دارای دو یا چند صورت املایی با ضبط مختار

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### مقدمه

خط چهرهٔ مکتوب زبان است و همان‌گونه که زبان از مجموعهٔ اصول و قواعدی به نام «دستور زبان» پیروی می‌کند، خط نیز باید پیرو اصول و ضوابطی باشد که ما مجموع آن اصول و ضوابط را «دستور خط» نامیده‌ایم. خط فارسی، به موجب اصل پانزدهم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، خط رسمی کشور ماست و کلیهٔ اسناد رسمی و مکاتبات و کتابهای درسی باید به این خط نوشته شود و طبعاً چنین خطی باید قواعد و ضوابطی معلوم و مدوّن داشته باشد تا همگان، با رعایت آنها، هویت خط را تثبیت کنند و محفوظ دارند. تدوین مجموعهٔ قواعد و ضوابط خط فارسی، مخصوصاً در سالهای اخیر که استفاده از رایانه در عرصهٔ خط و زبان روزافزون شده و حروف‌نگاری و صفحه‌آرایی و ویرایش و نمونه‌خوانی و تهیهٔ نمایه و کارهای بسیار دیگری در حوزهٔ نگارش و چاپ بر عهدهٔ رایانه قرار گرفته و در نتیجه دایرهٔ شاعلان به امر چاپ و تکثیر از حلقهٔ متخصصان سنتی این فن بسی فراتر رفته و گسترده‌تر شده، ضرورت و اهمیت بیشتری پیدا کرده است، چنان‌که نگرانی از خطر بروز تشّت و اعمال سلیقه‌های مختلف و متضاد نیز نسبت به گذشته افزایش یافته است.

در باب دستور خط فارسی، همواره اختلاف سلیقه و مشرب وجود داشته است؛ بعضی طرفدار بازگذاشتن دست نویسندگان در انتخاب شیوهٔ نگارش بوده و حداکثر جواز و رخصت را تجویز می‌کرده‌اند و بعضی دیگر، برعکس، گرایش به وضع قوانینی عام و قطعی و تخلّف‌ناپذیر

داشته و آرزو می کرده‌اند که در عالم خط و کتابت نیز قوانینی شبیه قوانین حاکم بر علائم ریاضیات حاکم باشد. از جهتی دیگر، برخی از اهل فن معایب و مشکلات موجود را در خط فارسی تا آن اندازه فراوان و جدی دانسته‌اند که رفع آنها را جز با افزودن و درکار آوردن حروف و علائم جدید میسر نمی‌شمرده‌اند و گروهی دیگر کمترین تحوّل و تبدیلی در خط فعلی نپذیرفته و آن را به زبانِ زبان می‌دانسته‌اند.

فرهنگستان زبان و ادب فارسی جمهوری اسلامی ایران، به حکم وظیفه‌ای که برحسب اساسنامه خود در پاسداری از زبان و خط فارسی برعهده دارد، از همان نخستین سالهای تأسیس، درصدد گردآوری مجموع قواعد و ضوابط خط فارسی و بازنگری و تنظیم و تدوین و تصویب آنها برآمد و در این کار راه میانه را برگزید و کوشید تا در تدوین «دستور خط فارسی» اعتدال را رعایت کند. نخستین بار، در سال ۱۳۷۲، به ابتکار جناب آقای دکتر حسن حبیبی، ریاست وقت فرهنگستان، کمیسیونی به مدیریت دکتر علی‌اشرف صادقی و سپس استاد احمد سمیعی، از اعضای پیوسته فرهنگستان، تشکیل شد.<sup>۱</sup> این کمیسیون، با تشکیل جلسات متعدد، دستور خط پیشنهادی خود را به شورای فرهنگستان تسلیم کرد و شورا با دقت و کندوکاو و جدیت بسیار، طی ۵۹ جلسه، آن را مورد بحث و بررسی قرار داد.<sup>۲</sup> نظر شورا همواره بر آن

۱. اعضای این کمیسیون عبارت بودند از آقایان دکتر محمدرضا باطنی (۱۶ جلسه، از ۷۲/۲/۷ تا ۷۲/۶/۳۰)، دکتر جواد حدیدی، دکتر علی‌محمد حق‌شناس، دکتر حسین داودی، استاد اسماعیل سعادت، استاد احمد سمیعی (گیلانی)، مرحوم دکتر جعفر شعار، دکتر علی‌اشرف صادقی (که تا جلسه مورخ ۲۸ دی ۱۳۷۲ شرکت داشتند و پس از آن به‌علت مسافرت برای استفاده از فرصت مطالعاتی در جلسه شرکت نکردند)، مرحوم دکتر مصطفی مقرّبی و استاد ابوالحسن نجفی.

۲. دستور خط فارسی در شورای فرهنگستان در دو شور مورد بحث و بررسی قرار گرفت. شور اول جمعاً در ۴۱ جلسه (از ۷۴/۷/۳ تا ۷۶/۹/۳) و شور دوم در ۱۸ جلسه (از ۷۷/۲/۲۸ تا ۷۷/۹/۱۶) صورت گرفت. اعضای شورا در این جلسات عبارت بودند از: مرحوم استاد احمد آرام (فقط ۸ جلسه)، استاد عبدال‌المحمد آیتی، دکتر نصرالله پورجوادی، مرحوم دکتر احمد تفضلی (۲۵ جلسه)، دکتر حسن حبیبی، دکتر غلامعلی حدّاد عادل، دکتر جواد حدیدی (۱۲ جلسه، از ۷۷/۴/۸). استاد بهاء‌الدین خرمشاهی، دکتر محمد خوانساری، دکتر علی رواقی، دکتر بهمن سرکاراتی، استاد اسماعیل سعادت (۱۲ جلسه، از ۷۷/۴/۸)، استاد احمد سمیعی، دکتر

بود که در تدوین و تصویب مجموعه قواعد و ضوابط خط فارسی، از افزودن حرف و علامت جدید به مجموعه حروف و علائم موجود خط فارسی پرهیز کند و، همان‌گونه که در ضمن نخستین اصل از قواعد کلی دستور خط مذکور در این دفتر آمده است، سعی کرد تا چهره خط فارسی حفظ شود. این اعتدال و احتیاط از آن جهت ضروری دانسته شد که، به اعتقاد اعضای فرهنگستان، خط اصولاً طبیعت و ماهیتی دارد بسی پیچیده‌تر از علائم علمی مانند ریاضیات، و توقع قانونمندی مطلق و قاطع از خط داشتن و راه را بر هرگونه استنباط و سلیقه بستن با این طبیعت ناسازگار است. علاوه بر این، فرهنگستان در بررسی و تصویب قواعد و ضوابط خط فارسی، معتقد بوده است که تثبیت قواعد متعارف و کمابیش مرسوم خط فارسی، در اوضاع و احوال فعلی، ضروری‌تر و سودمندتر است از واردکردن حرف و علامتی جدید که ممکن است، با برانگیختن عقاید موافق و مخالف و صف‌آرایی و جبهه‌گیری، به اصل مقصود، که همانا تثبیت آن قواعد است، لطمه جدی وارد کند.

فرهنگستان در پی آن بود که تا سرحد امکان خط فارسی را قانونمند و قاعده‌پذیر سازد تا از آشفتگی و هرج‌ومرج جلوگیری شود؛ اما از توجه به طبیعت خط به‌طور کلی و به‌ویژه طبیعت خط فارسی و نیز ذوق و سلیقه و پسند اهل فن غفلت نکرد و هرجا اعمال قانون را موجب پدید آمدن فهرست بالا بلندی از استثناءها دید، از تصویب و تجویز آن خودداری کرد و، با رعایت انعطاف، میدان را برای ذوق و سلیقه باز گذاشت.

پس از آنکه با بررسی‌های طولانی، اصلاحات لازم در پیشنهاد کمیسیون اولیه اعمال شد، مجموعه قواعد و ضوابط، پیش از تصویب نهایی، به صورت پیشنهاد در دفتری به نام ۶۹ «دستور خط فارسی» منتشر گردید و به حضور استادان و صاحب نظران و معلمان و نویسندگان

---

علی اشرف صادقی، دکتر حمید فورام، سرکار خانم دکتر بدرالزمان قریب (۱۲ جلسه، از ۷۷/۴/۸)، دکتر فتح‌الله محتبایی (۷ جلسه، از ۷۷/۴/۸)، دکتر مهدی محقق، دکتر حسین معصومی همدانی (فقط ۱ جلسه)، مرحوم دکتر مصطفی مقرّبی (۵۰ جلسه)، استاد ابوالحسن نجفی. همچنین آقایان دکتر جواد حدیدی (تا جلسه ۱۴۴ مورخ ۷۷/۴/۸) و دکتر حسین داودی و مرحوم دکتر جمعفر شمار نیز به‌عنوان صاحب نظر در این جلسات حضور داشتند.

\*\*\* آقای دکتر سلیم نیساری قبلاً کتابی با همین عنوان به طبع رسانده‌اند: دستور خط فارسی، تهران، ۱۳۷۴. در آخرین بازنگری این دفتر (۱۳۸۴) از نظریات آقای دکتر سلیم نیساری نیز بهره گرفته شد. (فرهنگستان زبان و ادب فارسی، گروه دستور)



و عموم کسانی تقدیم شد که با شیوه نگارش و املاي خط فارسی سروکار دارند تا با ملاحظه آن، رأی و نظر خود را اعلام کنند و اگر در آن نقص یا خطایی می بینند متذکر شوند.

بسیاری از مؤسسات علمی و صاحب نظرانی که آن متن پیشنهادی را دریافت کرده بودند از سرلطف در آن تأمل کردند و با ارسال آراء خود فرهنگستان را در تهذیب و تکمیل این قواعد و ضوابط یاری نمودند. در پایان مهلت مقرر، آراء رسیده، که بعضی متضمن اظهارنظرهای کلی و بعضی مشتمل بر جرح و تعدیل و نقد قواعد و ضوابط بود، برحسب نظم موجود در متن پیشنهادی، تفکیک شد و یکجا در مجموعه ای نسبتاً مفصل در اختیار اعضای شورای فرهنگستان قرار گرفت. شورا بار دیگر بررسی دستور خط فارسی را در دستور کار خود قرار داد و با ملاحظه همه اظهارنظرهای صاحب نظران و نیز اعضای پیوسته فرهنگستان، طی ده جلسه به بازنگری در متن پیشنهادی اولیه پرداخت و سرانجام «دستور خط فارسی» را در جلسه دویست و یازدهم خود در تاریخ ۳۰/۴/۸۰ تصویب کرد و آن را برای تأیید و تنفیذ به حضور ریاست محترم جمهور و ریاست عالی فرهنگستان زبان و ادب فارسی جمهوری اسلامی ایران تقدیم کرد.

در این مقدمه، توجه خوانندگان را، پیش از آنکه به قواعد خط فارسی مذکور در این دفتر نظر کنند، به چند نکته جلب می کنیم:

۱. این مجموعه، در وهله اول، نه برای متخصصان زبان و ادبیات فارسی و زبان شناسان بلکه برای مخاطبانی نوشته شده است که با زبان فارسی در حد عموم باسوادان و تحصیل کردگان جامعه ما آشنایی دارند. به همین جهت، در نگارش آن سعی شده است تا از استعمال اصطلاحات و تعاریفی خودداری شود که فهم آنها تنها برای متخصصان میسر باشد و حتی الامکان از زبانی استفاده شود که برای عامه باسوادان به آسانی قابل درک باشد. همین امر ممکن است ناگزیر سبب شده باشد که گاهی از دقت مطلب کاسته شود و چون سهولت استفاده از قواعد و پرهیز از سنگینی و گرانباری مطالب اهمیت داشته است، از وضع قاعده برای بعضی از موارد استثنا خودداری شود، هرچند ممکن است متخصصان بتوانند در ضمن مباحث علمی خود با موشکافی برای آن استثناها نیز

قاعده یا قواعدی وضع کنند.

۲. در دهه‌های اخیر، بیشترین اختلاف نظر در باب شیوهٔ املاي کلمات فارسی بر سر موضوع جدانویسی و یا پیوسته‌نویسی کلمات مرکب بوده است. فرهنگستان، چنان که گفته شد، در این باب راه میانه را برگزیده و کوشیده است تا فقط مواردی را که جدانویشتن و یا پیوسته‌نوشتن آنها الزامی است، تحت قاعده و ضابطه درآورد و شیوهٔ نگارشِ باقی کلماتِ مرکب را به ذوق و سلیقهٔ نویسندگان واگذار کند.

۳. همهٔ مسائل و مشکلاتِ خط فارسی در این دفتر مطرح نشده و آیینمذکر کردن اموری از قبیل نشانه‌گذاری یا سجاوندی و شیوهٔ ضبط کلمات خارجی با خط فارسی و یا آوانویسی کلمات فارسی به خط خارجی در این مجموعهٔ قواعد مورد نظر نبوده است.

۴. شعر فارسی همه‌جا از قواعد و ضوابط عمومی دستور خط فارسی پیروی نمی‌کند و، گهگاه به ضرورت، از قواعد دیگری پیروی می‌کند. این دستور خط نه برای شعر فارسی، بلکه برای نثر فارسی تدوین و تنظیم شده است؛ بنابراین، در آینده می‌توان آن را با ضمیمه‌ای متناسب با شعر فارسی تکمیل کرد.

۵. سلیقه‌های خاصِ خطاطان، که از دیرباز در عرصهٔ هنر خوشنویسی در نگارشِ خط فارسی مرسوم و معمول بوده، از دایرهٔ بحث و بررسی بیرون نهاده شده است.

۶. در بیان قواعد، چنان‌که در تدوینِ متون قانونی مرسوم و متداول است، از ذکر علتِ خودداری شده، اما در بیان مواردِ استثنا، سعی شده است تا علتِ استثنا بیان شود.

۷. برای روشن‌تر شدن مفاد قواعد، در ذیلِ هر قاعده شواهدی ذکر شده است. در مواردی که برای قاعده استثنایی مقرر گشته، فهرست بستهٔ تمام مواردِ استثنا به دست داده شده و یا خودِ استثنا به صورت قاعده درآمده است.

۸. هر جا قاعده‌ای ذکر شده است، آن قاعده معمولاً با افزوده‌شدنِ اجزائی مانند «بای نسبت» و یا «های بیان حرکت» (های غیرملفوظ) به آخر کلمه و، در نتیجه طولانی‌تر شدن املاي کلمه، تغییر نمی‌کند. مثلاً اگر در نوشتنِ «همکار» به سبب تک‌هجایی بودنِ جزءِ دوم کلمه، حکم به

اتصالِ دو جزء «هم» و «کار» داده شده است، این حکم با افزوده شدن «ی» در کلمه «همکاری» نیز اِعمال می‌شود.

۹. سعی شده است که «دستور خط فارسی» با جدولهای متعدّد و مفصّلی همراه گردد تا دستیابیِ استفاده‌کنندگان به همه موارد آسان‌تر و سریع‌تر شود.

فرهنگستان از همه کسانی که با ملاحظه متن پیشنهادی اولیه درباره آن اظهار نظر کرده‌اند تشکر می‌کند و به‌ویژه از مقام معظم رهبری، حضرت آیت‌الله خامنه‌ای، که نکته‌هایی در باب دستور خط فارسی متذکر شده‌اند سپاسگزار است.

همچنین از گروهی از استادان دانشگاه‌های اصفهان و دانشگاه آزاد اسلامی تهران، رشت، خمینی شهر و دهقان که نظر خود را بدون ذکر نام ارسال کرده‌اند و نیز از آقایان و خانمها دکتر محمدمهدی رکنی و دکتر مهدی مشکوة‌الدینی (از دانشگاه فردوسی مشهد)، دکتر غلامحسین غلامحسین زاده (از دانشگاه تربیت مدرس)، دکتر کتابون مزدپور و دکتر ایران کلباسی (از پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی)، دکتر علی اکبر ترابی (از دانشگاه صنعتی سهند تبریز)، دکتر بهروز ثروتیان و دکتر مصطفی ذاکری، دکتر رحمان مشتاق‌مهر (از دانشگاه تربیت معلّم تبریز)، دکتر مرتضی کاخی (از انتشارات امیرکبیر)، مهندس احمد منصوری (از انتشارات فرهنگان)، سرتیپ غلامرضا زندیان (از دفتر واژه‌گزینی نیروهای مسلح)، محمدرضا زرسنج (از آموزش و پرورش استان فارس)، علی شریفی (از دفتر مجلات و نشر شاهد)، علی مصریان و محمدرضا طاهرزاده و جاوید جهانشاهی و ناصر داور و عباس معارفی و بتول کرباسی و از استادان دکتر جلال متینی (مقیم ایالات متحده آمریکا)، دکتر کاظم ابهری (مقیم استرالیا) و سید مصطفی هاشمیان (مقیم بلژیک) که با ارسال نقد و نظر خود در تدوین این مجموعه سهیم بوده‌اند تشکر می‌کند.

فرهنگستان در تدوین این مجموعه وام‌دار همه کسانی است که در ده‌های گذشته و سالهای اخیر در این باب تلاش کرده‌اند و مخصوصاً از استادان احمد سمیعی (گیلانی) و ابوالحسن نجفی، از اعضای پیوسته فرهنگستان، که در تألیف این دفتر سهمی عمده برعهده داشته‌اند تشکر

می‌کند. از آقای دکتر حسین داودی و خانم زهرا زندی مقدم نیز که در تکمیل و تنظیم این مجموعه تلاش کرده‌اند سپاسگزار است و یاد استادانِ درگذشته مرحوم دکتر مصطفی مقرب‌بی و مرحوم دکتر جعفر شعار را گرامی می‌دارد.\*

امید است انتشار «دستور خط فارسی» انتظار همه کسان را برآورد که خواهان آیینمندی و انضباط بیشتر خط فارسی‌اند و گامی در راه استواری پایه‌های زبان و خط فارسی محسوب شود.

غلامعلی حدّاد عادل

رئیس فرهنگستان زبان و ادب فارسی

---

\* از آقایان دکتر حسین واثق (از وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی)، حسین موق (از دانشگاه صنعتی اصفهان)، موسی صدیقی (از وزارت ارشاد)، مهدی میرجایی، صالح آزاده‌دل و م. ی. قطبی که با اظهار نظر کلی در باب خط فارسی فرهنگستان را یاری کرده‌اند سپاسگزار می‌شود.

باسمه تعالی

## مقدمه چاپ چهارم

با استقبالی که از کتاب دستورخط فارسی، مصوب فرهنگستان زبان و ادب فارسی شد، این کتاب در مدتی به نسبت کوتاه به چاپ چهارم رسید. مزیت این چاپ بر چاپهای قبلی آن است که برخی از اظهارنظرهای رسیده در فاصله چاپ دوم تا چاپ حاضر دیگر بار مورد بحث و بررسی گروه دستور فرهنگستان قرار گرفت و نتیجه بررسی در ماههای نخستین سال ۱۳۸۴ در شورای فرهنگستان مطرح گردید و براساس آخرین نظرات اعضای شورا در متن قبلی تجدیدنظر شد و برخی اصلاحات جزئی که موجب روشن تر شدن قواعد می شد در متن حاضر جانشین توضیحات پیشین گردید.

فرهنگستان زبان و ادب فارسی لازم می داند که بار دیگر از همه صاحب نظرانی که وی را در به انجام رساندن این امر مهم یاری کرده اند سپاسگزاری کند. امید است که این دستور خط با پیگیری دستگاههای دولتی دارای انتشارات، و به ویژه با عنایت و نظارت کامل وزارت آموزش و پرورش، که بیشترین متون درسی را همه ساله در اختیار دانش آموزان تا پایان دوره دبیرستان قرار می دهد و نیز ناشران دولتی کتابهای درسی و تحقیقی مربوط به آموزش عالی، در ظرف مدتی کوتاه به صورت دستور خطی درآید که همگان، به خصوص دانش آموزان و دانشجویان را، که نویسندگان و فرهیختگان و دانشمندان سالهای آینده اند از ناهماهنگی های کنونی در زمینه دستور خط فارسی رهایی بخشد. بی شک حتی در کارهایی، که جنبه «باید و نباید» دارد نیز می توان در موارد لازم تجدیدنظر کرد. اما بدین بهانه نباید تدوین قواعد را به عهده تعویق افکند. در واقع باید از نتیجه ای استقبال کرد که حداقل برای مدتی معین راهگشاست. دستورخط فارسی واحد، سبب می شود بتوان از قابلیت های رایانه ای برای ایجاد کتابخانه های گسترده رقومی (دیجیتالی) بهره گرفت، و همین امر به تنهایی، برای اثبات لزوم و ضرورت پذیرش یک شیوه واحد کفایت می کند و فرهنگستان امیدوار است که از یاری همگان در رواج کامل این «دستورخط» بهره مند گردد.

حسن حبیبی

رئیس فرهنگستان زبان و ادب فارسی

## قواعد کلی

### ۱. حفظ چهره خط فارسی

از آنجا که خط در تأمین و حفظ پیوستگی فرهنگی نقش اساسی دارد، نباید شیوه‌ای برگزید که چهره خط فارسی به صورتی تغییر کند که مشابهت خود را با آنچه در ذخایر فرهنگی زبان فارسی به جا مانده است به کلی از دست بدهد و در نتیجه متون کهن برای نسل کنونی نامأنوس گردد و نسل‌های بعد در استفاده از متون خطی و چاپی قدیم دچار مشکل جدی شوند و به آموزش جداگانه محتاج باشند.

### ۲. حفظ استقلال خط

خط فارسی نباید تابع خطوط دیگر باشد و لزوماً و همواره از خط عربی تبعیت کند. البته در نقل آیات و عبارات قرآن کریم، رسم الخط قرآنی رعایت خواهد شد.

### ۳. تطابق مکتوب و ملفوظ

کوشش می‌شود که مکتوب، تا آنجا که خصوصیات خط فارسی راه دهد، با ملفوظ مطابقت داشته باشد.

#### ۴. فراگیر بودن قاعده

کوشش می‌شود که قواعد املا به گونه‌ای تدوین شود که استثنا در آن راه نیابد، مگر آنکه استثنا خود قانونمند باشد و یا استثناها فهرست محدود تشکیل دهد.

#### ۵. سهولت نوشتن و خواندن

قاعده باید به گونه‌ای تنظیم شود که پیروی از آن کار نوشتن و خواندن را آسان‌تر سازد، یعنی تا آنجا که ممکن است، رعایت قواعد وابسته به معنا و قرینه نباشد.

#### ۶. سهولت آموزش قواعد

قواعد باید به صورتی تنظیم شود که آموختن و به‌کاربردن آنها تا حد امکان برای عامهٔ باسوادان آسان باشد.

#### ۷. فاصله‌گذاری و مرزبندی کلمات برای حفظ استقلال کلمه و درست خوانی

فاصله‌گذاری میان کلمات، خواه بسیط و خواه مرکب<sup>۱</sup>، امری ضروری است که اگر رعایت نشود طبعاً سبب بدخوانی و ابهام معنایی می‌شود. در نوشته‌های فارسی دونوع فاصله وجود دارد: یکی فاصلهٔ «برون‌کلمه» یعنی فاصله‌گذاری میان کلمه‌های یک جمله یا عبارت، مانند «یکی از صاحب‌دلان سر به چپ مراقبت فرو برده بود» (این فاصله در ماشین تحریر و رایانه «فاصلهٔ یک حرفی» خوانده می‌شود) و دیگری فاصلهٔ «درون‌کلمه» که معمولاً میان اجزای ترکیب و اغلب در حروفی منفصل می‌گذارند: ورود، آزامرد، خردورزی، پردرآمد (این فاصله در تداول نیم‌فاصله خوانده می‌شود). رعایت این نیم‌فاصله به‌ویژه در دست‌نوشته‌ها دشوار است و از این‌رو اختیاری است و می‌توان ابهام تلفظی را در ترکیبهایی مانند خردورزی با حرکت‌گذاری برطرف کرد.

۱. مرکب یا ترکیب به معنای اعم کلمه گرفته شده است و شامل کلمه‌هایی مانند کتابخانه، داروخانه، گلاب، دانشجو، دانش‌پرور، خردورزی، تورم‌زا، غذاخوری، همدلی، ارجمند، بررسی، بازگویی، کتابچه، دفترچه می‌شود.

## ویژگیهای خط فارسی

خط فارسی دارای ویژگیهایی است. این ویژگیها و مثالهای هر یک در زیر مشخص شده است:

- الف) برای بعضی از صداها بیش از یک علامت وجود دارد:<sup>۱</sup>
- ت (در تار، چتر، دست، سوت)، ط (در طاهر، خطر، ضبط، شرط)؛
- ز (در زن، بزم، تیز، باز)، ذ (در ذرت، غذا، کاغذ، نفوذ)، ض (در ضرب، حضرت، تبعیض، فرض)، ظ (در ظاهر، نظر، حفظ، حفاظ)؛
- ث (در ثبت، مثل، عبث، حادث)، س (در سبد، پسر، نفس، خروس)، ص (در صبر، نصر، تفحص، حرص)؛
- غ (در غالب، مغز، تیغ، باغ)، ق (در قالب، فقیر، حلق، برق)؛
- همزه (در اسم، اسب، آرد، مآخذ، قرآن، رأس، یأس، رؤیا، لؤم، رئیس، لثیم، متأللی، جزء)، ع (در علم، رعد، وضع)؛
- ح (در حاکم، سحر، شبح، روح)، ه (در هاشم، شهر، فقیه، دانشگاه)

۱. آنچه درباره تلفظ حروف در اینجا آمده مطابق با زبان معیار رایج در تهران است. در نواحی مختلف ایران میان تلفظ بعضی از حروف فرق می‌گذارند که در اینجا نیازی به ذکر آن نیست.



— (در اسم و نامه)

ـ (در اسب و نه)

ـ (در بُلند و رُوز)

ب) بعضی حروف نمایندهٔ بیش از یک صدا هستند:

و مثل دو (عدد)، چو

مور، روز، لیمو، دارو

وام، جواب، روان، ناو، لغو

جوشن، روشن، نو، رهرو

خواهر، خویش

ی مثل یار، پیدا، نای

میز، ریز، پری

موسی، حتی، علی رغم

ه مثل هوا، مهر، مشابه، دانشگاه

نامه، درّه

ج) «و»، اگر پس از «خ» قرار گیرد، گاهی خوانده نمی‌شود، چنان‌که در واژه‌های زیر:

خوان، خویش، خواهر

این «و» که آن را «واو معدوله» می‌گویند، در قدیم تلفظ خاصی داشته است که

امروزه دیگر متداول نیست.

د) مصوّت‌های ـ ـ ـ ـ ـ ـ معمولاً در خط منعکس نمی‌شود و به همین سبب، بسیاری از کلمات با املای مشابه، تلفظ و معنای متفاوت دارند:

برد: بُرد، بُرد، بُرد، بُرد

در بیشتر موارد، از سیاق عبارت یا معنای جمله باید تلفظ مورد نظر را حدس زد:

برد (بُرد) این تفنگ ۱۰۰۰ متر است.

این کارد خوب نمی برد (بُرد).

در فصل ربیع ... که صولت برد (بُرد) آرمیده بود و او ان دولت وُزد رسیده (سعدی)

در بعضی موارد، به کارنگرفتن نشانه این مصوتها در خط باعث ابهام یا اشتباه می شود، به خصوص در مواردی مثل اعلام و کلمات دخیلِ فرنگی و لغاتِ مهجور که تلفظ صحیح آنها برای عامه خوانندگان روشن نیست. در چنین مواردی صورت نوشتاری حتماً باید بسیار روشن و خوانا و با حرکت گذاری باشد:

سازتُر (sartre)، بیکت (Beckett)، کینت (Kenneth)، سیر / سیر / سیر؛ دیر / دیر؛ عید / عید.

ه) در خط فارسی غالباً یک حرف به دو یا چند صورت نوشته می شود و این بستگی به جایگاه آن حرف در کلمه دارد:

ا / آ / اُ / اِ / اَ

ب / بـ / ب / بـ؛ پ / پـ / پ / پـ؛ ت / تـ / ت / تـ؛ س / سـ / س / سـ

ج / جـ / ج / جـ؛ چ / چـ / چ / چـ؛ ح / حـ / ح / حـ؛ خ / خـ / خ / خـ

سـ / سـ / س / س؛ شـ / شـ / ش / ش؛ سـ / سـ / س / س

صـ / صـ / ص / ص؛ ضـ / ضـ / ض / ض

عـ / عـ / ع / ع؛ غـ / غـ / غ / غ

ذ / ذـ / ذ / ذ؛ فـ / فـ / ف / ف؛ قـ / قـ / ق / ق

ک / کـ / ک / ک؛ گ / گـ / گ / گ

ل / لـ / ل / ل

م / مـ / م / م

ن / نـ / ن / ن

هـ / هـ / ه / ه

ی/یِ/سی/سی

(و) حروف فارسی دو دسته است:

۱. منفصل (پیوندناپذیر) که به حرفِ بعد از خود نمی چسبد (ا، د، ذ، ر، ز، ژ، و).
۲. متصل (پیوندپذیر) که به حرفِ بعد از خود می چسبد.

(ز) علاوه بر حروف، در خط فارسی نشانه‌های دیگری به شرح زیر وجود دارد:

۱. حرکات یا مصوّت‌های کوتاه (ـَ، ـِ، ـُ)، مانند پَر، پِر، پُِر

۲. مَدِّ (ـِ) روی الف، مانند آرد، مأخذ

۳. تشدید (ـِ) ، مانند عَدّه، پَلّه، بَقالی، ازّه

۴. سکون ( ۰ )، مانند لبّ تشنه

۵. یای کوتاه ( ۶ )، مانند نامه من

۶. تنوین (ـِّ، ـِ، ـُ)، مانند ظاهراً، عبارةً آخری، مضاف‌الیه

(ح) در املائی کلمات و ترکیبات و عبارات عربی، که عیناً وارد زبان فارسی شده است، در بعضی موارد، قواعد املائی عربی رعایت می شود:

موسه ، بالقوه ، خَلْقُ السَّاعه ، حتّی ، الی

(ط) دو حرف «و» و «ه» گاهی برای بیان حرکت به کار می رود.

و اگر برای بیان حرکتِ ماقبلِ خود به کار رود سه نوع است:

۱. مصوّتِ کوتاه، مانند دو، تو، چو

۲. مصوّتِ مرکب، مانند اوج، گوهر، روشن، نو (مثلاً در نوروز)

۳. مصوّتِ بلند، مانند مور، روز، موش، سبوا، لیمو، تکاپو

ه/و برای بیان حرکتِ (ـِ) و ندرتاً (ـَ) به کار می رود:

شماره، نامه، خانه، نه

ی) در خط فارسی دودسته نشانه به کار می‌رود: ۱. نشانه‌های اصلی ۲. نشانه‌های ثانوی.

نشانه‌های اصلی مرکب از ۳۳ نشانه است که به آنها حروف الفبا می‌گوییم. بعضی از حروف به‌تنهایی نمایندهٔ بیش از یک صداست (مانند «و») و بعضی دیگر مجموعاً نمایندهٔ یک صدا (مانند ث، س، ص).

نشانه‌های ثانوی مرکب از ۱۰ نشانه است که در بالا یا پایین نشانه‌های اصلی قرار می‌گیرد و در هنگام ضرورت به کار می‌رود.

فهرست کامل نشانه‌های خط فارسی، همراه با مثال، در صفحات بعد در ضمن دو جدول آمده است. یادآوری می‌شود که این حروف برای خط چاپی است. الفبای خط تحریری و نستعلیق تنوع بیشتری دارد.

جدول ۲. نشانه‌های خط فارسی  
نشانه‌های ثانوی

شماره	نام نشانه	علامت	مثال
۱	مید روی الف	آ	آرد، مآخذ
۲	زیر (فتحه)	ـِ	گرما، دَرَجَات
۳	پیش (ضمه)	ـُ	گندم، عُبُور
۴	زیر (کسره)	ـِ	نگاه، فِرستادن
۵	سکون (جزم)	ـَ	دَل، گِرِه
۶	تشدید	ـِ	معلم، حَقّی مطلب
۷	بای کوتاه روی های غیرملفوظ	ـَ	نامه من
۸	تنوین نصب	أ، س، ء	ظاهراً، واقعاً، بناءً علی هذا
۹	تنوین رفع	ـُ	مضائق الیه
۱۰	تنوین جرّ	ـِ	بعبارة آخری

تیسره. استعمال نشانه‌های شماره‌های ۲، ۳، ۴، ۵، ۶ الزامی نیست و این علائم را عمدتاً برای رفع ابهام به کار می‌برند.

شماره	نام نشانه	اَوَّل	وسط	آخِر	تنها
		که فقط به حرف بعد بچسبد	که هم به حرف قبل و هم به حرف بعد بچسبد	که فقط به حرف قبل بچسبد	که نه به حرف قبل و نه به حرف بعد بچسبد
۷	جیم	ج جان، مواجب	ج مجلس	ج رنج	ج موج
۸	چ	چ چشم، کوجه	چ پامچال	چ گچ	چ پوچ
۹	ح	ح حال، رحم	ح محل	ح صبح	ح روح
۱۰	خ	خ خال، ناخن	خ سخن	خ نخ	خ شاخ
۱۱	دال	-	-	د صدف	د دست، آدم
۱۲	ذال	-	-	ذ بذل	ذ ذرت، نفوذ
۱۳	ر	-	-	ر سرد	ر رنگ، سوار
۱۴	ز	-	-	ز مزد	ز زنگ، نیاز
۱۵	ژ	-	-	ژ مژده	ژ ژاله، دژ
۱۶	سین	س سیب، آسیب	س مست	س میس	س داس
۱۷	شین	ش شور، آشوب	ش کشتی	ش آتش	ش هوش
۱۸	صاد	ص صابون، اصیل	ص عصر	ص شخص	ص خاص

شماره	نام نشانه	اَوَّل	وسط	آخر	تنها
		که فقط به حرف بعد بچسبد	که هم به حرف قبل و هم به حرف بعد بچسبد	که فقط به حرف قبل بچسبد	که نه به حرف قبل و نه به حرف بعد بچسبد
۱۹	ضاد	ض ضرب، حاضر	ض حضرت	ض قبض	ض فروض
۲۰	طا	ط طناب، باطن	ط خطاب	ط بسیط	ط افراط
۲۱	ظا	ظ ظهر، ناظم	ظ نظم	ظ حفظ	ظ حفاظ
۲۲	عین	ع عمل، اعمال	ع مبعث	ع طبع	ع شجاع
۲۳	غین	غ غذا، کاغذ	غ مغز	غ تبیغ	غ باغ
۲۴	ف	ف فصل، دفتر	ف گفتار	ف ردیف	ف برف
۲۵	قاف	ق قند، باقی	ق بقا	ق حن	ق ساق
۲۶	کاف	ک کتاب، ساکت	ک سکته	ک سیک	ک باک
۲۷	گاف	گ گل، آگاه	گ نگهبان	گ بانگ	گ بزرگ
۲۸	لام	ل لازم، ناله	ل علم	ل عمل	ل دل
۲۹	میم	م مادر، نامه	م عمل	م علم	م نام
۳۰	نون	ن نام، لانه	ن قند	ن زمین	ن زمان

شماره	نام نشانه	اَوَّل	وسط	آخر	تنها
		که نقط به حرف بعد بچسبید	که هم به حرف قبل و هم به حرف بعد بچسبید	که فقط به حرف قبل بچسبید	که نه به حرف قبل و نه به حرف بعد بچسبید
۳۱	واو	—	—	و	راهرو، دارو، ناو
۳۲	هـ	هـ	هـ	هـ	کوه، روزه
۳۳	ی	ی	ی	ی	بازی، خوی



جدول ۱. نشانه‌های خط فارسی

نشانه‌های اصلی

شماره	نام نشانه	اَوَّل	وسط	آخِر	تنها
		که فقط به حرف بعد بچسبد	که هم به حرف قبل و هم به حرف بعد بچسبد	که فقط به حرف قبل بچسبد	که نه به حرف قبل و نه به حرف بعد بچسبد
۱	همزه	وُ رئیس، رئالیسم	وُ لثیم	أ، سُ، سِ مأخذ، مؤمن، متلائی	ء، اُ جزء، رأس
۲	الف*	-	-	ا نایست (=توقف مکن)	ا اسب، خانه‌ای
۳	ب	بُ بار، دبیر	بُ طبل	ب شب	ب آب
۴	پ	پُ پدر، آپارتمان	پُ سپاه	پ چپ	پ توپ
۵	ت	تُ تار، رتبه	تُ استان	ت دست	ت دوات
۶	ث	ثُ ثابت، وراثت	ثُ مثل	ث باعث	ث ارث

\* در فرهنگهای کنونی فارسی حرف اوّل الفبا را با نشانه مد «آ» یک حرف قرار داده‌اند و ابتدا هم آن را می‌آورند و در آموزش زبان فارسی هم از این شیوه استفاده می‌شود.

\*\* نشانه نوشتاری «ة / ء» در کلمه‌هایی چون صلوة، دایرةالمعارف، بقیةالله، سریع‌الحركة عیناً از عربی وارد خط فارسی شده است.

## املاى بعضى از واژه‌ها و پیشوندها و پسوندها

ای (حرف ندا) همیشه جدا از منادا نوشته می‌شود:

ای خدا، ای که

این، آن جدا از جزء و کلمهٔ پس از خود نوشته می‌شود:

استثنا: آنچه، آنکه، اینکه، اینجا، آنجا، وانگهی

همین، همان همواره جدا از کلمهٔ پس از خود نوشته می‌شود:

همین خانه، همین جا، همان کتاب، همان جا

هیچ همواره جدا از کلمهٔ پس از خود نوشته می‌شود:

هیچ یک، هیچ کدام، هیچ کس

چه جدا از کلمهٔ پس از خود نوشته می‌شود، مگر در:

چرا، چگونه، چقدر، چطور، چسان

چه همواره به کلمهٔ پیش از خود می‌چسبد:

آنچه، چنانچه، خوانچه، کتابچه، ماهیچه، کمانچه، قباله‌نامچه

را در همه جا جدا از کلمهٔ پیش از خود نوشته می‌شود، مگر در موارد زیر:

چرا در معنای «برای چه؟» و در معنای «آری»، در پاسخ به پرسش

منفی.

که جدا از کلمه پیش از خود نوشته می شود:

چنانکه، آنکه (= آنکسی که)

استثنا: بلکه، آنکه، اینکه

ابن، حذف یا حذفِ همزهٔ این کلمه، وقتی که بین دو عَلم (اسم خاص اشخاص) واقع شود، هر دو صحیح است:

حسین بن علی / حسین ابن علی؛ محمد بن زکریای رازی / محمد ابن زکریای

رازی؛ حسین بن عبدالله بن سینا / حسین ابن عبدالله ابن سینا

به در موارد زیر پیوسته نوشته می شود:

۱. هنگامی که بر سر فعل یا مصدر بیاید (همانکه اصطلاحاً «بای زینت» یا

«بای تأکید» خوانده می شود):

بگفتم، بروم، بنماید، بگفتن (= گفتن)

۲. به صورتِ بدین، بدان، بدو، بدیشان<sup>۱</sup> به کار رود.

۳. هرگاه صفت بسازد:

بخرد، بشکوه، بهنجار، بنام

به در سایر موارد جدا نوشته می شود:

به برادرت گفتم، به سر بردن، به آواز بلند، به سختی، منزل به منزل،

به نام خدا

تبصره: حرف «به» که در آغاز بعضی از ترکیبهای عربی می آید از نوع حرف اضافهٔ فارسی نیست و پیوسته به کلمه بعد نوشته می شود:

بعینه، بنفسه، برای العین، بشخصه، مابازاء، بذاته

– هرگاه «بای زینت»، «نون نفی»، «میم نهی» بر سر افعالی که با الفِ مفتوح یا مضموم آغاز می شوند (مانند انداختن، افتادن، افکندن) بیاید، «الف» در نوشتن حذف می شود:

بینداز، نیفتاد، میفکن

بی همیشه جدا از کلمه پس از خود نوشته می شود، مگر آنکه کلمه بسیط گونه باشد، یعنی معنای آن دقیقاً مرکب از معانی اجزای آن نباشد:

۱. گونهٔ قدیمی حرف اضافهٔ «به» فقط در کلمات بدین، بدان، بدو، بدیشان باقی مانده است.

بیهوده، بیخود، بیراه، بیچاره، بینوا، بیجا

می و همی همواره جدا از کلمهٔ پس از خود نوشته می شود:

می رود، می افکند، همی گوید

هم همواره جدا از کلمهٔ پس از خود نوشته می شود، مگر در موارد زیر:

۱. کلمه بسیط گونه باشد:

همشهری، همشیره، همدیگر، همسایه، همین، همان، همچنین، همچنان

۲. جزء دوم تک هجایی باشد:

همدرس، همسنگ، همکار، همراه

در صورتی که پیوسته نویسی «هم» با کلمهٔ بعد از خود موجب دشوارخوانی

شود، مانند همصنف، همصوت، همتیم جدانویسی آن مرجح است.

۳. جزء دوم با مصوت «آ» شروع شود:

همایش، همآورد، هماهنگ

در صورتی که قبل از حرف «آ» همزه در تلفظ ظاهر شود، هم جدا نوشته

می شود:

هم آرزو، هم آرمان

تبصره: هم، بر سر کلماتی که با «الف» یا «م» آغاز می شود، جدا نوشته

می شود:

هم اسم، هم مرز، هم مسلک

ترو ترین همواره جدا از کلمهٔ پیش از خود نوشته می شود، مگر در:

بهتر، مهتر، کهتر، بیشتر، کمتر

ها (نشانهٔ جمع) در ترکیب با کلمات به هر دو صورت (پیوسته و جدا) صحیح

می باشد:

کتابها/ کتاب‌ها، باغها/ باغ‌ها، چاهها/ چاه‌ها، کوهها/ کوه‌ها، گرهها/

گره‌ها

اما در موارد زیر جدانویسی الزامی است:

۱. هرگاه ها بعد از کلمه‌های بیگانهٔ نامأنوس به کار رود:

مرکانتیلیست‌ها، پزیتیویست‌ها، فرمالیست‌ها

۲. هنگامی که بخواهیم اصل کلمه را برای آموزش یا برای برجسته‌سازی

مشخص کنیم:

کتاب‌ها، باغ‌ها، متمدن‌ها، ایرانی‌ها

۳. هرگاه کلمه پردندانه (بیش از سه دندانه) شود و یا به «ط» و «ظ» ختم

شود:

پیش‌بینی‌ها، حساسیت‌ها، استنباط‌ها، تلفظ‌ها

۴. هرگاه جمع اسامی خاص مدنظر باشد:

سعدی‌ها، فردوسی‌ها، مولوی‌ها، هدایت‌ها

۵. کلمه به‌های غیر ملفوظ ختم شود:

میوه‌ها، خانه‌ها

یا به‌های ملفوظی ختم شود که حرف قبل از آن حرف متصل باشد:

سفیه‌ها، فقیه‌ها، پیه‌ها، به‌ها

مجموعه ام، ای، است، ...

صورت‌های متصل فعلی «بودن» در زمان حال (ام، ای، است، ایم، اید، اند)، به صورت‌های زیر نوشته می‌شود:

کلمات مختوم به	صامت میانجی	مثال
صامت منفصل	-	خشنودم    خشنودی    خشنود است
«و» با صدایی نظیر آنچه در «رهرود» به کار رفته است	-	خشنودیم    خشنودید    خشنودتند
	-	رهروم    رهروی    رهرواست رهرویم    رهروید    رهروند
صامت متصل	-	پاکم    پاکي    پاک است پاکیم    پاکید    پاک‌اند
«آ»	«ی»	دانايم    دانایی    دانااست* دانايميم    دانايديد <sup>۱</sup> دانايند
	«ی»	دانشجويم    دانشجویي    دانشجواست* دانشجويميم    دانشجويديد    دانشجويند
«و» با صدایی نظیر آنچه در «تو» به کار رفته است	همزه	نوام    نوای/تویی    توست* نوایم (هماکارند) مترواید <sup>۲</sup> تواند
	همزه	خسته‌ام    خسته‌ای    خسته‌است خسته‌ایم    خسته‌اید    خسته‌اند
«رای»	همزه	تیزی‌ام    تیزی‌ای    تیزی‌است تیزی‌ایم    تیزی‌اید    تیزی‌اند
	همزه	کاری‌ام    کاری‌ای    کاری‌است کاری‌ایم    کاری‌اید    کاری‌اند

\* کلمه‌های ستاره‌دار در این جدول از قاعده مستثنا هستند.

- چنانچه کلمه‌ای مختوم به مصوّت باشد و جزء پس از آن نیز با مصوّت آغاز شده باشد، می‌توان در فاصله میان دو مصوّت از دو نوع صامت میانجی (با ارزش یکسان) استفاده کرد: یکی صامت «ی» و دیگری صامت «همزه»؛ نظیر دانايديد/ دانايديد؛ زیبایی/ زیبایی؛ تنهایی/ تنهایی، که در بعضی همزه غلبه دارد و در بعضی دیگر «ی» و از کلمه‌ای به کلمه دیگر فرق می‌کند. در اینجا، برای حفظ یکدستی و سهولت آموزش، صامت میانجی «ی» انتخاب شده است.
- چون «تواید» معنا ندارد، «مترواید» آورده شد.

## ضمایر ملکی و مفعولی

ضمایر ملکی و مفعولی<sup>۱</sup> [م، ت، ش، مان (مان)، تان (تان)، شان (شان)]، در حالات شش‌گانه، همراه با واژه‌های پیش از خود به صورتهای زیر نوشته می‌شود:

کلمات مختوم به	صامت میانجی	مثال
صامت منفصل	-	برادرم    برادرت    برادرشی برادرمان    برادر تان    برادرشان
صامت متصل	-	کتابم    کتابت    کتابش کتابمان    کتابتان    کتابشان
«و» یا صدایی نظیر آنچه در «رهرو» به کار رفته است	-	رهروم    رهروت    رهروش رهرومان    رهروتان    رهروشانشان
«آ»	«ی» <sup>۲</sup>	پایم    پایت    پایش پایمان    پایتان    پایشان
«و» یا صدایی نظیر آنچه در «عمو» به کار رفته است	«ی»	عمویم    عمویت    عمویش عمویمان    عمویتان    عمویشان
«بی» (های غیرملفوظ) پیش از ضمایر ملکی مفرد	همزه	خانهام    خانهایت    خانهایش خانمان    خانهایتان    خانهایشان
«ای» پیش از ضمایر ملکی مفرد	همزه	بیم    بیت    بایش بی‌مان    بی‌تان    بی‌شان
«ای» پیش از ضمایر ملکی مفرد	همزه	کشتی‌ام    کشتی‌ات    کشتی‌اش کشتی‌مان    کشتی‌تان    کشتی‌شان
«و» یا صدایی نظیر آنچه در «رادبو» به کار رفته است پیش از ضمایر ملکی مفرد	همزه <sup>۳</sup>	رادبوم    رادبوات    رادبواش رادبومان    رادبوتان    رادبوشان

- در دستوره‌های اخیر زبان فارسی، به‌جای اصطلاحاتی نظیر «ضمیر ملکی» یا «ضمیر مفعولی»، اصطلاح «ضمیر شخصی متصل» به کار می‌رود.
- این «ی» ممکن است در مواردی حذف شود. در تداول عامه «بابام» به جای «بابایم» گفته می‌شود. در ادبیات داستانی هم، زمانی که نویسنده زبان گفتار را ضبط می‌کند، وضع به همین منوال است. در شعر به‌ضرورت شعری این حذف صورت می‌گیرد، مثلاً استعمال «بازوت» به جای «بازویت» در این مصراع: «آفرین بر دست و بر بازوت باد».
- در محاوره، اصولاً همزه و مصوت آغازی حذف می‌شود، مثلاً گفته می‌شود «رادبوم خراب شد» و نه «رادبوام خراب شد».

## یای نکره و مصدری و نسبی

یای نکره (همچنین یای مصدری و نسبی) در حالات گوناگون به صورتهای زیر نوشته می شود:

مثال	صامت میانجی	کلمات مختوم به
برادری	-	صامت منفصل
کتابی	-	صامت متصل
رهردی	-	«و» با صدایی نظیر آنچه در «رهرود» به کار رفته است
خانهدای	همزه	«ب» (های غیرملفوظ) <sup>۱</sup>
تیزی‌ای	همزه	«ای»
کشتی‌ای	همزه	«ای»
رادیویی	«ی»	«و» با صدایی نظیر آنچه در «رادیو» به کار رفته است
دانایی	«ی»	«ا»
دانشجویی	«ی»	«و» با صدایی نظیر آنچه در «دانشجو» به کار رفته است

۱. های غیرملفوظ، در الحاق به «یای مصدری»، حذف می شود و «گ» میانجی به جای آن می آید. بندی. در چند کلمه، های غیرملفوظ در الحاق به «یای نسبت» افتاده و «گب» میانجی اضافه شده است: «خانگی»، «همیشگی»، «هفتگی».



## کسره اضافه

نشانه کسره اضافه در خط آورده نمی‌شود، مگر برای رفع ابهام در کلماتی که دشواری ایجاد می‌کند:

اسب سواری / اسب سواری

— کلماتی مانند رهرو، پرتو، جلو، در حالت مضاف، گاهی با صامت میانجی «ی» می‌آید، مانند «پرتوی آفتاب» و گاهی بدون آن، مانند «پرتو آفتاب». آوردن یا نیاوردن صامت میانجی «ی» تابع تلفظ خواهد بود.

— برای کلمات مختوم به‌های غیرملفوظ، در حالت مضاف، از علامت «ء»<sup>۱</sup> استفاده می‌شود:

خانه من، نامه او

— «ی»، در کلمه‌های عربی مختوم به «ئی» (که «آ» تلفظ می‌شود)، در اضافه به کلمه بعد از خود، به «الف» تبدیل می‌شود:  
عیسای مسیح، موسای کلیم، هوای نفس، کُبرای قیاس

۱. این علامت کوتاه‌شده «ی» است.

## نشانه همزه\*

همزه میانی

الف) اگر حرفِ پیش از آن مفتوح باشد، روی کرسیِ «ا» نوشته می‌شود، مگر آنکه پس از آن مصوّتِ «ای» و «او» و «اِ» باشد که در این صورت روی کرسیِ «ی» نوشته می‌شود:

رأفت، تأسف، تألّف، مأنوس، شأن

رئیس، لئیم، رئوف، مؤنت، مطمئن، مضمئن

تبصره: در کلمات عربی بر وزنِ «مُتَفَعِّل» نظیر متأثر، متأخر، متألم که در تداول، اولین فتحه آنها به کسره تبدیل شده، همان صورتِ عربیِ آن ملاک قرار گرفته است.

ب) اگر حرفِ پیش از آن مضموم باشد، روی کرسیِ «و» نوشته می‌شود، مگر آنکه پس از آن مصوّتِ «او» باشد که در این صورت روی کرسیِ «ی» نوشته می‌شود:

رؤیا، رؤسا، مؤسسه، مؤذن، مؤثر، مؤانست

شئون، رؤوس

---

\* گاهی، خصوصاً در خوشنویسی، در زیر همزه پایانی «ء»، بدون اینکه به کلمه دیگری اضافه شده باشد، علامتی شبیه کسره می‌گذارند که صحیح نیست.

ج) اگر حرفِ پیش از آن مفتوح یا ساکن و پس از آن حرف «آ» باشد، به صورتِ آ/ آن نوشته می‌شود:  
 مآخذ، لآلی، قرآن، مرآت

در بقیهٔ موارد و در کلیهٔ کلماتِ دخیلِ فرنگی با کرسیِ «ی» نوشته می‌شود:  
 لثام، رئالیست، قرائات، استثنائات، مسئول، مسئله، جرئت، هیئت،  
 لثون، سئول، تئاتر، تئون<sup>۱</sup>  
 استثنا: توأم

همزهٔ پایانی

الف) اگر حرفِ پیش از آن مفتوح باشد (مانند همزهٔ میانیِ ماقبلِ مفتوح)، روی کرسیِ «ا» نوشته می‌شود:

خلأ، ملأ، مبدأ، منشأ، ملجأ

ب) اگر حرفِ پیش از آن مضموم باشد (مانند همزهٔ میانیِ ماقبلِ مضموم)، روی کرسیِ «و» نوشته می‌شود:

لؤلؤ، تَلألؤ

ج) اگر حرفِ پیش از آن مکسور باشد، روی کرسیِ «ی» نوشته می‌شود:  
 متألئ<sup>۲</sup>

د) اگر حرفِ پیش از آن ساکن یا یکی از مصوِّت‌های بلندِ «آ» و «او» و «ای» باشد، بدون کرسی نوشته می‌شود:

جزء، سوء، شیء، بَطْء، بطیء، سماء، ماء، املاء، انشاء<sup>۳</sup>

۱. کلمهٔ هیدروژن گاهی ئیدروژن نوشته می‌شود که صحیح نیست.

۲. کلمهٔ منشی در اصل مُنشی بوده است که در فارسی «ه» به «ی» بدل شده است.

۳. همزهٔ پایانی بدون کرسی در کلماتِ انشاء، املاء، اعضاء، در فارسی، در اضافهٔ بد کلمهٔ بعد از خود، غالباً حذف می‌شود و به جای آن «ی» میانجی می‌آید، مانند انشای خوب، اعضاء بدن، ولی حفظِ همزهٔ آن هم صحیح است: انشاء خوب، اعضاء بدن.

تبصره ۱: کلماتی مانند انشاء، املاء، اعضاء در فارسی بدون همزه پایانی هم نوشته می شود که صحیح است.

تبصره ۲: هرگاه همزه پایانی ماقبل ساکن (بدون کرسی) یا همزه پایانی ماقبل مفتوح (با کرسی «ا») و یا همزه پایانی ماقبل مضموم (با کرسی «و») به یای وحدت یا نکره متصل شود، کرسی «ی» می گیرد و کرسی قبلی آن نیز حفظ می شود.

جزئی، شیئی، منشائی، لؤلؤئی

راهنمای کتابت همزه، در صفحات بعد، در جدول شماره ۳، ارائه شده است.

جدول ۳. راهنمای کتابتِ همزه

بدون کرسی	کرسی «ی»	کرسی «و»	کرسی «ا»	
			«آ، آء»	«أ، آء»
«ء»	«ئ، ء»	«ؤ، ء»		
بُطء	اِئتلاف	تَلالُو	قِرآن	بأس
بَطیء	ارائه	رؤسا	لآلی	تأثیر
جزء	اسائه	رؤیا	مآل	تأخر
سوء	استثنائات	رؤیت	مرآت	تأخیر
شیء	استثنائی	سؤال	مآخذ	تأدیب
ضوء	القائات	فؤاد	مآثر	تأذی
فیء	اورلثان	لؤلؤ	منشآت	تأسف
ماء	ایدئالیسم	لؤم	مآب	تأسیس
	بثاتریس	مؤالفت	مآرب	تأکید
	بئر	مؤانست		تألف
	پرومتئوس	مؤتلف		تألیف
	پنگوئن	مؤتمن		تأمال
	تبرئه	مؤثر		تأمین
	تخطئه	مؤدب		تأنی
	تثاثر	مؤدی		تأیث
	تثودور	مؤذن		تأویل
	توطئه	مؤسس		تفأل
	جزئی	مؤسسسه		تلالؤ
	سوئی	مؤکد		توأم

بدون کرسی	کرسی «ی»	کرسی «و»	کرسی «ا»	
			«آ، آ»	«أ، ا»
« ۶ »	«ئ، ے»	«ؤ، و»		
	جرئت	مؤلف		خلاً
	دنائت	مؤمن		رأس
	دوئل	مؤنث		رأى
	رافائل	مؤول		سبأ (قرآنى)
	رتالیست	مؤید		شان
	رتالیسم			مأثور
	رئوس			مأجور
	رئوف			مأخذ
	رئیس			مأخوذ
	ژوئن			مأذون
	ژئوفیزیک			مأكول
	سٹانس			مألوف
	سٹول			مأمن
	سوئد			مأمور
	سیئات			مأنوس
	شائول			مأوا
	شئون			مأیوس
	قرائت			مبدأ
	قرائات			متأثر
	کاکائو			متأخر
	کلثوپاترا			متأذی
	لائوس			متألم

بدون کرسی	کرسی «ی»	کرسی «و»	کرسی «ا»	
« ء »	«آء ء»	«ؤ، ءو»	«آء آء»	«آء آء»
	لِثَام، لثِيم لثُون لوثِي ماتو مائو مسائل مستول مئونت مرئوس مرئِي مشمئز ناپلئون نشئه نشئت نوئل نئون ويدئو هيئت			متأمَل متأهَل متألئِي مستأصل ملاء ملجأ منشأ نبأ (قرآني) يأس

## واژه‌ها و ترکیبات و عبارات مأخوذ از عربی

«ة» در واژه‌ها و ترکیبات و عباراتِ مأخوذ از عربی به صورتهای زیر نوشته می‌شود:

۱. اگر در آخرِ کلمه تلفُّظ شود، به صورتِ «ت» نوشته می‌شود:

رحمت، جهت، قضات، نظارت، مراقبت، برائت

به استثنای صلوة، مشکوة، زکوة، رحمة الله علیه (درجایی که مراعاتِ رسم الخط قرآنی این کلمات در نظر باشد).

۲. اگر در آخرِ کلمه تلفُّظ نشود، به صورتِ «ه/ه» (های غیر ملفوظ) نوشته می‌شود:

علاقه، معاینه، نظاره، مراقبه، آتیه

و در این حالت از قواعد مربوط به «های» غیر ملفوظ تبعیت می‌کند

علاقه‌مند، نظارگان، معاینهٔ بیمار، مراقبه‌ای

۳. در ترکیباتِ عربیِ رایج در فارسی، مانند کلمه الوداد، لیلۃ القدر، ثقة الاسلام،

خاتمة الامر، دائرة المعارف، معمولاً به صورتِ «ة/ة» نوشته می‌شود، اما

گاهی در بعضی از ترکیبات، مانند حجّت الاسلام و آیت الله، به صورتِ «ت»

می‌آید که آن هم درست است.



«و» که در برخی از کلمه‌های عربی، مانند زکوة، حیوة، مشکوة، صلوة به صورت «آ» تلفظ می‌شود، در فارسی (جز در مواردی که رعایت رسم الخط قرآنی این‌گونه کلمات مورد نظر باشد) به صورت «الف» نوشته می‌شود.<sup>۱</sup>

زکات، حیات، مشکات، صلوات

تبصره: کلمه‌هایی مانند زکوة، مشکوة، صلوة (اگر به این صورت نوشته شده باشد)، در اضافه به «ی» نسبت یا وحدت، با «ا» و «ت» نوشته می‌شود:  
زکاتی، مشکاتی، صلاتی، حیاتی

«الف کوتاه» همیشه به صورت «الف» نوشته می‌شود، مگر در موارد زیر:

۱. الی، علی، حتی، اولی، اولی

۲. اسمهای خاص:

عیسی، یحیی، مرتضی، مصطفی، موسی، مجتبی

تبصره: واژه‌هایی مانند اسمعیل، هرون، رحمن که در رسم الخط قرآنی به این صورت نوشته می‌شود در فارسی با «الف» نوشته می‌شود: اسماعیل، هارون، رحمان. بعضی کلمات از قاعده فوق مستثناست الهی، اعلیحضرت...

۳. ترکیباتی که عیناً از عربی گرفته شده است:

اعلام‌الهدی، بدرالدجی، طوبی‌لک، لاتعدو ولا تحصى، سدرة المنتهی،

لاتحصى (صیغه‌های فعلی)

– اسامی سوره‌های قرآن (مانند یس، طه، ...) به شکل مضبوط در قرآن نوشته می‌شود، اما در کلماتی مانند یاسین، آل طاهها و ... قاعده تطابق مکتوب و ملفوظ رعایت می‌شود.

۱. اسامی خاص در متون قدیم و نام خانوادگی اشخاص، اگر با املائی عربی ثبت شده باشد، به همان شکل حفظ می‌شود: مشکوة الدینی، حیوة الحیوان و اگر با املائی فارسی ثبت شده باشد به صورت رحمت‌الله، حشمت‌الله نوشته می‌شود.

## تنوین، تشدید، حرکت‌گذاری

### هبجای میانی «-وو-»

آوردنِ تنوین (در صورتی که تلفظ شود) در نوشته‌های رسمی و نیز در متون آموزشی الزامی است. تنوین به صورت‌های زیر نوشته می‌شود:

۱. تنوین نصب: در همه جا به صورتِ «أ/آ» نوشته می‌شود:

واقِعاً، جزئاً، موقتاً، عَجالتاً، نتیجتاً، مقدمتاً، طبیعتاً، عمدأ، ابدأ<sup>۱</sup>

تبصره ۱: کلمه‌های مختوم به همزه، مانند جزء، استثناء، ابتداء، هرگاه با تنوین نصب همراه باشد، همزه آنها روی کرسی «ی» می‌آید و تنوین روی «الف» بعد از آن قرار می‌گیرد: جزئاً، استثنائاً، ابتداءً.

تبصره ۲: تاء عربی «ة/ة»، اعم از آنکه در فارسی به صورتِ «ت» یا «ه/ه» (های غیرملفوظ) نوشته یا تلفظ شود، در تنوین نصب، بدل به «ت» کشیده می‌شود و علامت تنوین روی الفی قرار می‌گیرد که پس از «ت» می‌آید، مانند نتیجتاً، موقتاً، نسبتاً، مقدمتاً، حقیقتاً.

۲. تنوین رفع و تنوین جرّ: در همه جا به صورتِ — و — نوشته می‌شود و فقط

۱. اگر بخواهیم بی‌تنوین خوانده شود: مطلقاً، اصلاً، ابدًا.

در ترکیبات مأخوذ از عربی که در زبان فارسی رایج است به کار می‌رود:  
مشارّالیه، مضافّ الیه، منقولّ عنه، مختلفّ فیه، متفقّ علیه  
بعبارة آخری، اباعن جدّ، بایّ نحوکان

گذاشتن تشدید همیشه ضرورت ندارد مگر در جایی که موجب ابهام و التباس شود که یکی از مصادیق آن هم نگاهت‌هاست<sup>۱</sup>:

معین / معین؛ علی / علی؛ دوار / دوار؛ کُره / کُره؛ بنا / بنا  
تبصره: در متون آموزشی برای نوآموزان و غیرفارسی‌زبانان و نیز در اسناد و متون رسمی دولتی، گذاشتن تشدید در همه موارد ضروری است.

حرکت‌گذاری تنها در حدّی لازم است که احتمال بدخوانی داده شود:  
عُرْضه / عَرْضه؛ حَرْف / حِرْف؛ بُزْد / بُزْد؛ سَرْچشمه / سِرْچشمه

واژه‌های دارای هجای میانی «-وو-» با دو واو نوشته می‌شود:

طاووس، لهاور، کیکاووس، داوود

تبصره<sup>۱</sup>: نوشتن «داود» با یک واو به تبعیت از رسم الخطّ قرآنی بلامانع است.

تبصره<sup>۲</sup>: در مورد نام شخص، ضبط نهادی شده (مطابق شناسنامه) اختیار

می‌شود:

کاوس، کاوسی.

۱. هم‌نگاشت: به واژه‌ای اطلاق می‌شود که املائی واحد اما دو تلفّظ و دو معنی متفاوت دارد.

## ترکیبات\*

در باب پیوسته‌نویسی و یا جدانویسی ترکیبات در زبان فارسی سه فرض قابل تصور است:

۱. تدوین قواعدی برای جدانویسی همه کلمات مرکب و تعیین موارد استثنا.

۲. تدوین قواعدی برای پیوسته‌نویسی همه کلمات مرکب و تعیین موارد

استثنا.

۳. تدوین قواعدی برای جدانویسی الزامی بعضی از کلمات مرکب و

پیوسته‌نویسی بعضی دیگر و دادن اختیار در خصوص سایر کلمات به نویسندگان.

فرهنگستان در تدوین و تصویب «دستور خط فارسی»، فرض سوم را برگزیده

و تنها موارد الزامی جدانویسی و یا پیوسته‌نویسی را به شرح زیر معین کرده

است:

الف) کلمات مرکبی که الزاماً پیوسته نوشته می‌شود

۱. کلمات مرکبی که از ترکیب با پیشوند ساخته می‌شود همیشه جدا نوشته

می‌شود، مگر مرکب‌هایی که با پیشوندهای «به»، «بی» و «هم»، با رعایت

---

\* در اینجا ترکیبات شامل مرکب و مشتق است و به معنایی اعم از معنای مورد نظر

نویسندگان کتابهای دستور زبان به کار رفته است.

استثناهایی، ساخته می شود و احکام آن در «املائی بعضی از واژه ها و پیشوندها و پسوندها» (ص ۲۲ و ۲۳) آمده است.

۲. کلمات مرکبی که از ترکیب با پسوند ساخته می شود همیشه پیوسته نوشته می شود، مگر هنگامی که:

الف) حرف پایانی جزءِ اوّل با حرفِ آغازی جزءِ دوم یکسان باشد:  
نظام‌مند، آب‌بان

ب) جزءِ اوّل آن عدد باشد:

پنج‌گانه، ده‌گانه، پانزده‌گانه

استثنا: بیستگانی (واحد پول)

تبصره: پسوند «وار» از حیثِ جدا و یا پیوسته‌نویسی تابع قاعده‌ای نیست، در بعضی کلمه‌ها جدا و در بعضی دیگر پیوسته نوشته می شود:

طوطی‌وار، فردوسی‌وار، طاووس‌وار، پری‌وار

بزرگوار، سوگوار، خانوار

۳. مرکب‌هایی که بسیط‌گونه است:

آبرو، الفبا، آشبار، نیشکر، رختخواب، یکشنبه، پنجشنبه، سیصد، هفتصد،

یکتا، بیستگانی

۴. جزءِ دوم با «آ» آغاز شود و تک‌هجایی باشد:

گلاب، پساب، خوشاب، دستاس

تبصره: جزءِ دوم، اگر با «آ» آغاز شود و بیش از یک هجا داشته باشد، از قاعده‌ای تبعیت نمی‌کند: گاهی پیوسته نوشته می شود، مانند دلاویز، پیشاهنگ، بسامد، و گاهی جدا، مانند دانش‌آموز، دل‌آگاه، زبان‌آور.

۵. هرگاه کاهش یا افزایش واجی یا ابدال یا ادغام و مزج یا جابه‌جایی آوایی

در داخل آنها روی داده باشد:

چنو، هشیار، ولنگاری، شاهسیرم، نستعلیق، سکنجبین

۶. مرکبی که دست کم یک جزءِ آن کاربرد مستقل نداشته باشد:

غمخوار، رنگرز، کهربا

۷. مرکب‌هایی که جدا نوشتن آنها التباس یا ابهام معنایی ایجاد کند:<sup>۱</sup>

بهار (به یار)، بهروز (به روز)، بهنام (به نام)

۸. کلمه‌های مرکبی که جزء دوم آنها تک‌هجایی باشد و به صورت رسمی یا

نیمه رسمی، جنبه سازمانی و اداری و صنعتی یافته باشد:

استاندار، بخشدار، کتابدار، آشپز

ب) کلمات مرکبی که الزاماً جدا نوشته می‌شود

۱. ترکیب‌های اضافی (شامل موصوف و صفت، و مضاف و مضاف‌الیه):

دست‌کم، شورای عالی، حاصل‌ضرب، صرف‌نظر، سیب‌زمینی، آب‌میوه،

آب‌لیمو

۲. جزء دوم با «الف» آغاز شود:

دل‌انگیز، عقب‌افتادگی، کم‌احساس

۳. حرف پایانی جزء اول با حرف آغازی جزء دوم همانند یا هم‌مخرج باشد:

آیین‌نامه، پاک‌کن، کم‌مصرف، چوب‌بری، چوب‌پرده

۴. مرکب‌های اتباعی و نیز مرکب‌های متشکل از دو جزء مکرر:

سنگین‌رنگین، پول‌مول، تک‌تک، هق‌هق

۵. مصدر مرکب و فعل مرکب:

سخن‌گفتن، نگاه‌داشتن، سخن‌گفتم، نگاه‌داشتم

۶. مرکب‌هایی که یک جزء آنها کلمه دخیل فرنگی باشد:

خوش‌پُز، شیک‌پوش، پاگون‌دار

۷. عبارتهای عربی که شامل چند جزء باشد:

مع‌ذلک، من‌بعد، علی‌هذا، ان‌شاءالله، مع‌هذا، باری‌تعالی، حقّ‌تعالی،

علی‌ایّ‌حال

۱. این التباس بیشتر در به، کَ و کُ (صورت کُ بیشتر در قدیم و عمدتاً در شعر به کار رفته است) مشاهده می‌شود: بهساز، کهربا، کهکشان، کهگیل، کهریز، کهسار.

تبصره: هر دو صورت نوشتاری «باسمه تعالی» و «بسمه تعالی» جایز است.

۸. یک جزء از واژه‌های مرکب عدد باشد:

پنج تن، هفت گنبد، هشت بهشت، نه فلک، ده چرخه

تبصره: به استثنای عدد یک، که بسته به مورد و با توجه به قواعد دیگر، با هر دو املا صحیح است:

یکسویه / یکسویه؛ یکشبه / یکشبه؛ یکسره / یکسره؛ یکپارچه /  
یک پارچه

۹. کلمه‌های مرکبی که جزء اول آنها به های غیرملفوظ ختم شود (های غیرملفوظ در حکم حرف منفصل است):

بها نه گیر، پایه دار، کناره گیر

تبصره: کلمه‌هایی مانند تشنگان، خفتگان، هفتگی، بچگی که در ترکیب، های غیرملفوظ آنها حذف شده و به جای آن «گ» میانجی آمده است، از این قاعده مستثناست.

۱۰. کلمه با پیوسته نویسی، طولانی یا نامأنوس یا احیاناً پردندانه شود:

عافیت طلبی، مصلحت بین، پاک ضمیر، حقیقت جو

۱۱. هرگاه یکی از اجزای کلمه مرکب دارای چندگونه مختوم به حرف منفصل و حرف متصل باشد، چون جدانویسی گونه یا گونه‌های مختوم به حرف منفصل اجباری است به تبع آن جدانویسی گونه یا گونه‌های دیگر نیز منطقی تر است:

پابرهنه / پائی برهنه؛ پامال / پائی مال

۱۲. یک جزء کلمه مرکب صفت مفعولی یا صفت فاعلی باشد:

اجل رسیده، نمک پرورده، اخلاص کننده، پاک کننده

۱۳. یک جزء آن اسم خاص باشد:

سعدی صفت، عیسی دم، عیسی رشته مریم بافته

۱۴. جزء آغازی یا پایانی آن بسامد زیاد داشته باشد:

نیک‌بخت، هفت‌پیکر، شاه‌نشین، سیه‌چشم

۱۵. هرگاه با پیوسته‌نویسی، اجزای ترکیب معلوم نشود و احیاناً ابهام معنایی

پدید آید:

پاک‌نام، پاک‌دامن، پاک‌رای، خوش‌بیاری



## واژه‌هایی با چند صورت املائی

در فارسی کلماتی وجود دارد که دارای دو یا چند صورت املائی مضبوط است. مراد واژه‌هایی است که در کتابت آنها حروفِ هماوا (ا/ع؛ ت/ط؛ ث/س/ص؛ ح/ه؛ ذ/ز/ض؛ غ/ق) به کاررفته باشد. فهرست این واژه‌ها و ضبط پیشنهادی برای آنها، به تفکیک عام و خاص، به شرح زیر است:

فهرست واژه‌های دارای دو یا چند صورت املائی با ضبط مختار

در این فهرست فقط واژه‌هایی درج شده است که دارای دو یا چند صورت املائی ضبط شده باشد و علاوه بر آن در زبان فارسی امروز به کار رود، یا واژه‌هایی چون نامهای گیاهان و جانوران و خوراکیها و داروها و نظایر آنها که کاربرد فراوان دارد.

واژه‌های مهجور یا متروک در فهرست نیامده است. این‌گونه واژه‌ها از هر متنی با ضبط همان متن نقل می‌شود.

در مواردی که ضبط کلمه یا اسمی (اعم از اسم شخص یا محل جغرافیایی) با ضبط مختار آن کلمه یا اسم متفاوت باشد، در متون تاریخی و قدیمی همان ضبط قدیم نوشته می‌شود.

در ضبط واژه‌ها، ضوابط زیر به ترتیب اولویت رعایت شده است:

– رواج ضبط: مثلاً صورتهای آذوقه، حوله، حلیم، تالار، قداره، قورباغه و ... به همین اعتبار انتخاب شده است.

– در موارد نادر، بعضی ملاحظات تاریخی و همچنین پرهیز از افزایش تعداد واژه‌هایی که دارای املائی واحد اما به دو یا چند معنی است مورد نظر بوده است.

– عموماً ضبط کتابهای درسی، به‌ویژه دبستانی، ترجیح داده شده است.

– صورت املائی تازه، هرچند مرجح باشد، پیشنهاد نشده است.

ضبط مختار

صورتهای املائی<sup>§</sup>

۱/۱

آذوقه

آزوقه / آذوقه

آروغ

آروغ / آروق

آقا

آقا / آغا

(کلمه «آقا» امروزه با حرف «ق» نوشته می‌شود، ولی این کلمه در قدیم گاهی لقب زنان بوده و با حرف «غ» به‌صورت «آغا» نوشته می‌شده است، مانند شادملک‌آغا، گلین‌آغا، و گاهی نیز با همین کتابت در مورد مردان به کار می‌رفته است، مانند آغامحمدخان و آغاباشا. در این موارد خاص، در خط فارسی امروز نیز همان ضبط قدیم رعایت می‌شود.)

اتاق

اتاق / اطاق

اتو / اطو

اتو / اطو

§ واژه‌هایی که حرف آغازی آنها دارای دوگونه نوشتاری است، برای سهولت مراجعه، فقط ذیل حرفی آورده شده که اگر می‌خواستیم آن کلمه را به فارسی سره بنویسیم با آن حرف می‌نوشتیم، به‌جز کلماتی که با دو حرف «ق» و «غ» آغاز می‌شود که ذیل حرف «ق» آورده شده است.

ضبط مختار

اختاپوس

اسطبل

اسطرلاب

افستین

آلم شنگه

امپراتور

امپراتریس

اتراق

صورت‌های املائی

اختاپوس / اختاپوٹ

اسطبل / اصطلبل

اسطرلاب / اصطرلاب

افستین / افسنطین

آلم شنگه / علم شنگه

امپراتور / امپراطور

امپراتریس / امپراطریس

اتراق / اطراق

ب

باباغوری

باتری / باطری

باتلاق

باجناق

بغچه / بقچه

بلغور

بلیت

باباغوری / باباقوری

باتری / باطری

باتلاق / باطلاق

باجناق / باجناق

بغچه / بقچه

بلغور / بلقور

بلیت / بلیط

پ

پاتوق

پاتوق / پاتوغ

ت

ترق و توروق

طارم

تنبور

طاس

طاس کباب

ترق و توروق / تاراغ و توروغ

تارم / طارم

تنبور / طنبور

تاس / طاس

تاس کباب / طاس کباب

ضبط مختار

صورت‌های املائی

تاغ	تاغ / تاغ (نام درختچه)
طاق	تاغ / طاق
طاق	تاغ / طاق (در مقابل جفت)
طاقدیس	تاقدیس / طاقدیس
تالار	تالار / طالار
تاوَل	تاوَل / طاوَل
تایر	تایر / طایر (چرخ ماشین)
تباشیر	تباشیر / طباشیر
تبرخون / طبرخون	تبرخون / طبرخون
تبرزد / طبرزد	تبرزد / طبرزد
تبرزین	تبرزین / طبرزین
تپانچه	تپانچه / طپانچه
تپیدن	تپیدن / طپیدن
(مشقتات آن نیز با «ت» نوشته می‌شود)	
تُبُق	تُبُق / طُبُق / تُبُق
تُتْمَاج	تُتْمَاج / طُطْمَاج (نام نوعی آش)
تراز (= ترازِ آبی)	تراز / طراز
طراز (= نگارِ جامه)	تراز / طراز
(همچنین در عبارتی مثل «طراز اول» به معنای «ادارای مقام اول»)	
هم‌تراز و هم‌طراز هر دو صحیح است.	
ترخون	ترخون / طرخون
ترقه	ترقه / طرّقه
تشت / طشت	تشت / طشت
تغار	تغار / طغار
طوبیقا	طوبیقا / طویبقا
توفان / طوفان	توفان / طوفان

صورت‌های املائی

چ

چارق / چارغ  
چلغوز / چلقوز

چارق  
چلغوز

ضبط مختار

خ

ختمی / خطمی (گُل)

خطمی

د

دوقلو / دوغلو

دوقلو

ز

زغال / ذغال

زغال

س

سوغات / سوقات

سوغات

غ

غلتیدن / غلطیدن

غلتیدن

(همچنین مشتقات آن مثل «غلتان»، «غلتک»،  
«بام غلتان»)

ق

قاتی / قاطی  
قاروقور / غاروغور  
قباد / غباد (نام ماهی)  
قذاره / غذاره

قاتی  
قاروقور  
قباد  
قذاره

<u>صِبْطِ مَخْتَارِ</u>	<u>صَوْرَتِ هَایِ اِمْلَایِی</u>
قُدُقُد	قُدُعُد / عُدُعُد
غدغن	قدغن / غدغن / غدقن
قراقروت	قراقروت / قراقروط
قرتی	قرتی / غرتی
قرشمال	قرشمال / غرشمال
قُرُق	قُرُق / عُرُق
قورمه	قرمه / غرمه / قورمه
قروش	قروش / غروش
قَزَقان	قَزَقان / قَزَعان
	(گونه‌های دیگر: قازغان / قازقان. غزغن / قزغن)
قشقرق	قشقرق / غشغرق
قشلاق	قشلاق / قشلاغ
	(گونه‌های دیگر: قیشلاق / قیشلاغ)
قفص	قفص / ققص
قُلُب	قُلُب / عُلب
قلنبه	قلنبه / غلنبه
قلیان	قلیان / غلیان
قورباغه	قورباغه / غورباغه
قورت	قورت / غورت
قوطی	قوطی / قوتی
قِیقَاج	قِیقَاج / غِیقَاج
قِیماق	قِیماق / قِیماغ
	ل
لاتاری	لاتاری / لاطاری
لق	لق / لغ
لق ولوق	لق ولوق / لغ ولوغ

ضبط مختار

صورت‌های املائی

لُوقُ  
لوطی

لُوقُ / لُغُ  
لوطی / لوتی

م

ملاط

ملات / ملاط

ن

ناسور  
نسطوری

ناسور / ناصور  
نسطوری / نستوری

نُوقُ  
نفت

نُوقُ / نُغُ  
نفت / نغف

نفتالین

نفتالین / نفظالین

و

ورقُلمبیدن  
وَعُوعُ

ورعُلمبیدن / ورقُلمبیدن  
وَقُوقُ / وُوعُ

ه

حلیم  
حوله  
هیز

هلیم / حلیم  
هوله / حوله  
هیز / حیز

ی

یاتاقان  
یالقوز  
یورغه  
یُغور

یاتاقان / یاطاقان  
یالقوز / یالغوز  
یُرغه / یُره / یورقه / یورغه  
یُغور / یُغور

فهرست اعلام دارای دو یا چند صورت املائی با ضبط مختار

ضبط مختار

صورت‌های املائی

۱/۱

آقاخان	آقاخان / آقاخان
آغاجری	آغاجری / آغاجری
آلاداغ	آلاداغ / آلاداغ
آترار	آترار / آطرار
اتریش	اتریش / اطریش
اصطهبانات <sup>۱</sup>	استهبانات / اصطهبانات / اصطهبانات
استخر / اسطخر	استخر / اسطخر / اسطخر
ایتالیا	ایتالیا / ایتالیا
ایذه	ایذه / ایزه

ب

باطوم	باطوم / باطوم
بوزرجمهر	بوزرجمهر / بوزرجمهر

پ

پتر کبیر	پتر کبیر / پطر کبیر
پترزبورگ	پترزبورگ / پطرزبورگ

ت

تائیس	تائیس / طائیس
تاب	تاب / طاب

(نام رودی که از کهکیلویه سرچشمه می‌گیرد)



صورت‌های املائی

ضبط مختار

طارم	تارم / طارم
تالش / طالش	تالش / طالش
تایباد	تایباد / طایباد
تَبَرک	تَبَرک / طَبَرک
تپور	تپور / طپور
تخار / طخار	تخار / طخار
تخارستان / طخارستان	تخارستان / طخارستان
طرابلس	ترابلس / طرابلس
ترشیز	ترشیز / طرشیز
ترقبه / طرّقه*	ترقبه / طرّقه
تسوج / طسوج*	تسوج / طسوج
توالش / طوالش*	توالش / طوالش
توس / طوس*	توس / طوس
طوسی	توسی / طوسی

(طوسی وقتی اسم یا لقب باشد، مانند خواجه نصیرالدین طوسی، فردوسی طوسی، همیشه با «ط» می‌آید).

تهران	تهران / طهران
تهماسب / طهماسب	تهماسب / طهماسب
تهمورث / طهمورث	تهمورث / طهمورث
تیسفون	تیسفون / طیسفون

ج

جابلسا	جابلسا / جابلسا
--------	-----------------

خ

ختا	ختا / خطا
-----	-----------

<u>ضبط مختار</u>	<u>صورت‌های املائی</u>
خاف	خواف / خاف
ز	
زنون	زنون / ذنن
س	
ساوجبلاغ سُغد	ساوجبلاغ / ساوجبلاق سُغد / سُغد
سقلاب / صقلاب	سقلاب / صقلاب
ش	
شبورغان	شبورغان / شبورقان
ع	
عیسو	عیسو / عیصو
ق	
قباد قَرلق	قباد / غباد قَرلغ / قَرلق
قره آغاج	قره آغاج / قره آقاج
ک	
کیقباد	کیقباد / کیغباد
ل	
لوت لوط	لوت / لوط (کوبر) لوت / لوط (قوم)



Islamic Republic of Iran

Academy of Persian

Language & Literature

ISBN 964-7531-13-3